

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

COMMUNICATION RELATING TO THE DECLARATION MADE BY THE REPUBLIC OF EL SALVADOR UPON SIGNATURE AND CONFIRMED UPON RATIFICATION

Germany

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2010

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

COMMUNICATION RELATIVE À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR LORS DE LA SIGNATURE ET CONFIRMÉE LORS DE LA RATIFICATION

Allemagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

« The Federal Republic of Germany has carefully examined the aforementioned reservation.

The Federal Republic of Germany is of the opinion that reservations which consist in a general reference to a system of norms (like the constitution or the legal order of the reserving State) without specifying the contents thereof leave it uncertain to which extent that State accepts to be bound by the obligations under the Convention. Moreover, those norms may be subject to changes.

The reservation made by the Republic of El Salvador is therefore not sufficiently precise to make it possible to determine the restrictions that are introduced into the agreement.

The Federal Republic of Germany is therefore of the opinion that the reservation is incompatible with object and purpose of the Convention and the Protocol and would like to recall that, according to Article 46, paragraph 1 of the Convention, and Article 14, paragraph 1 of the Protocol, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Federal Republic of Germany therefore objects to the above-mentioned reservation. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention and the Protocol between the Federal Republic of Germany and the Republic of El Salvador. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République fédérale d'Allemagne a examiné avec attention la réserve susmentionnée.

La République fédérale d'Allemagne estime que les réserves qui consistent en une référence d'ordre général à un système de normes, telle que la constitution ou la législation de l'État réservataire, dont elle ne précise pas le contenu, ne permet pas d'apprécier la mesure dans laquelle cet État se considère comme lié par les obligations découlant de la Convention. Qui plus est, ces normes peuvent être modifiées.

La réserve formulée par la République d'El Salvador n'est donc pas suffisamment précise pour qu'il soit possible de connaître les restrictions imposées à l'Accord.

La République fédérale d'Allemagne estime par conséquent que ladite réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et du Protocole s'y rapportant et souhaite rappeler que, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article 14 du Protocole, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention ne peut être admise.

La République fédérale d'Allemagne fait donc objection à la réserve susmentionnée. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'El Salvador.

RATIFICATION (WITH RESERVATION)

Mauritius

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
8 January 2010*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 January 2010

Reservation:

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)

Maurice

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 janvier 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 janvier 2010

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

« The Republic of Mauritius declares that it shall not for the time being take any of the measures provided for in Articles 9.2 (d) and (e) in view of their heavy financial implication.

With regard to Article 24.2 (b), the Republic of Mauritius has a policy of inclusive education which is being implemented incrementally alongside special education. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République de Maurice déclare que, pour le moment, elle ne prendra aucune des mesures prévues aux articles 9.2 (d) et (e) au vue de leur implication financière lourde.

En ce qui concerne l'article 24.2 (b), la République de Maurice a une politique d'éducation intégratrice qui est mis en œuvre progressivement parallèlement à l'éducation spéciale.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.*]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.*]

COMMUNICATION RELATING TO THE DECLARATION MADE BY THE REPUBLIC OF EL SALVADOR UPON SIGNATURE AND CONFIRMED UPON RATIFICATION

COMMUNICATION RELATIVE À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR LORS DE LA SIGNATURE ET CONFIRMÉE LORS DE LA RATIFICATION

Germany

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 January 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 January 2010

Allemagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 janvier 2010

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 28 janvier 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

« The Federal Republic of Germany has carefully examined the aforementioned reservation.

The Federal Republic of Germany is of the opinion that reservations which consist in a general reference to a system of norms (like the constitution or the legal order of the reserving State) without specifying the contents thereof leave it uncertain to which extent that State accepts to be bound by the obligations under the treaty. Moreover, those norms may be subject to changes.

The reservation made by the Republic of El Salvador is therefore not sufficiently precise to make it possible to determine the restrictions that are introduced into the Convention.

The Federal Republic of Germany is therefore of the opinion that the reservation is incompatible with object and purpose of the Convention and the Protocol and would like to recall that, according to Article 46, paragraph 1 of the Convention, and Article 14, paragraph 1 of the Protocol, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Federal Republic of Germany therefore objects to the above-mentioned reservation. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention and the Protocol between the Federal Republic of Germany and the Republic of El Salvador. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République fédérale d'Allemagne a examiné avec attention la réserve susmentionnée.

La République fédérale d'Allemagne estime que les réserves qui consistent en une référence d'ordre général à un système de normes, telle que la constitution ou la législation de l'État réservataire, dont elle ne précise pas le contenu, ne permet pas d'apprécier la mesure dans laquelle cet État se considère comme lié par les obligations découlant de la Convention. Qui plus est, ces normes peuvent être modifiées.

La réserve formulée par la République d'El Salvador n'est donc pas suffisamment précise pour qu'il soit possible de connaître les restrictions imposées à la Convention.

La République fédérale d'Allemagne estime par conséquent que ladite réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et du Protocole s'y rapportant et souhaite rappeler que, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention et du paragraphe 1 de l'article 14 du Protocole, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention ne peut être admise.

La République fédérale d'Allemagne fait donc objection à la réserve susmentionnée. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention et du Protocole entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'El Salvador.